

Informacija o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore - Diplomatske akademije i Princ Saud Al Faisal Instituta za diplomatske studije Ministarstva vanjskih poslova u Kraljevini Saudijskoj Arabiji u oblasti diplomatske obuke

U cilju daljeg unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Kraljevine Saudijske Arabije, u komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova, iskazano je interesovanje za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore - Diplomatske akademije i Princ Saud Al Faisal Instituta za diplomatske studije Ministarstva vanjskih poslova u Kraljevini Saudijskoj Arabiji u oblasti diplomatske obuke.

Saradnja između dva ministarstva odvijaće se preko Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Instituta za diplomatske studije „Princ Saud Al Faisal” Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Saudijske Arabije, čime se dodatno afirmiše saradnja u oblasti diplomatske obuke, na bazi načela reciprociteta i uzajamnih koristi.

Memorandum o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore - Diplomatske akademije i Princ Saud Al Faisal Instituta za diplomatske studije Ministarstva vanjskih poslova u Kraljevini Saudijskoj Arabiji u oblasti diplomatske obuke predviđa sljedeće modalitete saradnje: razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnog usavršavanja koje organizuju strane potpisnice; razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja koje organizuju strane potpisnice; organizovanje zajedničkih programa stručnog usavršavanja; razmjenjivanje informacija o iskustvima i trendovima od značaja za obuku diplomata; razmjenjivanje relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija; razmjenu iskustava u organizaciji međunarodnih programa usavršavanja; kao i druge aktivnosti koje strane dogovore.

Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na period tri godine, uz mogućnost automatskog produženja za još jednu godinu.

Planirano je da Memorandum potpiše mr Ervin Ibrahimović, potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova Crne Gore.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
između
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE – DIPLOMATSKE AKADEMIJE
i
PRINC SAUD AL FAISAL INSTITUTA ZA DIPLOMATSKE STUDIJE
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA U KRALJEVINI SAUDIJSKOJ ARABIJI
U OBLASTI
DIPLOMATSKE OBUKE

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore – Diplomatska akademija i Princ Al Faisal Institut za diplomatske studije Ministarstva vanjskih poslova u Kraljevini Saudijskoj Arabiji (u daljem tekstu „Učesnici“);

Svjesni važnosti jačanja i razvoja postojeće saradnja između Učesnika;

Sa željom za promocijom bližeg odnosa saradnje u obuci i obrazovanju u diplomatskoj oblasti;

Su se usaglasile o sljedećem:

Član 1

Cilj ovog memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: „Memorandum“) je uspostavljanje okvira kroz koji će Učesnici sprovoditi aktivnosti saradnje u oblasti diplomatske obuke, po načelima reciprociteta i uzajamne koristi. Na osnovu ovog cilja, Učesnici će:

1. Razmijeniti pozive diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnog usavršavanja, događajima i konferencijama od zajedničkog interesa;
2. Sarađivati u oblastima koje se tiču metoda stručnog usavršavanja i konsultovati se o pitanjima vezanim za učenje stranih jezika;
3. Koordinisati razmjenu relevantnih govornika, eksperata i predavača za programe obuka, seminara i radionica organizovanih od strane Učesnika;
4. Organizovati zajedničke programe obuke i webinare, oboje lično i na daljinu, sa učešćem eksperata, diplomata i studenata iz države drugog Učesnika;
5. Promovisati razmjenu informacija o kurikulumu, diplomatskoj obuci, metodama i trendovima, uključujući i instrumente virtualne nastave i inovativne obrazovne tehnike;

6. Razmijeniti relevantnu literaturu, nastavne materijale, publikacije i baze podataka, osigurajući potpuno poštovanje prava intelektualne svojine, pri čemu se ohrabruju zajedničke publikacije o temama od zajedničkog interesa;
7. Razmijeniti ekspertizu u oblasti vezanim za organizaciju biblioteke, obrazovanje i administraciju obrazovnih institucija;
8. Svaki drugi oblik saradnje koji su Učesnici unaprijed dogovorili.

Član 2

Učesnici mogu definisati karakteristike i logistiku svakog projekta koji će zajedno sprovoditi. U tu svrhu će razmotriti mogućnost zaključivanja dodatnih sporazuma u kojima će uslovi predloženih izmjena biti uspostavljeni, ukoliko je potrebno.

Član 3

Ovaj memorandum odražava namjeru Učesnika za saradnjom u oblasti diplomatske obuke i obrazovanja i nije pravno obavezujući, niti stvara finansijska i/ili druga prava i obaveze jednom od Učesnika u skladu sa međunarodnim pravom, i njegove odredbe su sprovedene u skladu sa njegovim ciljevima i svrhama.

Član 4

Svaki spor koji može nastati između Strana u vezi sa tumačenjem i sprovođenjem ovog memoranduma, rješavaće se prijateljski putem pregovora i konsultacija diplomatskim kanalima.

Član 5

Odredbe ovog memoranduma mogu biti izmijenjene ovim sporazumom od strane Učesnika pisanim putem koje će stupiti na snagu danom potpisivanja od strane Učesnika.

Član 6

Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja od strane oba Učesnika na period od tri (3) godine, i biće automatski produžen na naredni period od godinu (1) dana, ukoliko jedan

od Učesnika ne obavijesti drugog pisanim putem i ne kasnije od tri (3) mjeseca prije datuma raskida sporazuma, o namjeri za raskidom Memoranduma.

Memorandum prestaje da važi tri (3) mjeseca nakon prijema pomenutog obavještenja. Raskid ovog memoranduma neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje do njihovog završetka, osim ukoliko se Učesnici pisanim putem ne dogovore drugačije.

Predmetni memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja. U slučaju potpisivanja na različitim datumima, Memorandum o razumijevanju će stupiti na snagu danom posljednjeg potpisa.

Sačinjeno u _____, dana _____, u dva originalna primjerka, na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, je engleska verzija teksta mjerodavna.

Za

**Ministarstvo vanjskih poslova -
Diplomatsku akademiju**

Za

**Prin Saud Al Faisal Institut za
diplomatske studije
Ministarstva vanjskih poslova u
Kraljevini Saudijskoj Arabiji**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO – DIPLOMATIC ACADEMY
and
PRINCE SAUD AL FAISAL INSTITUTE FOR DIPLOMATIC
STUDIES OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
IN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
IN THE FIELD OF
DIPLOMATIC TRAINING

Ministry of Foreign Affairs of Montenegro – Diplomatic Academy and the Prince Saud Al Faisal Institute for Diplomatic Studies of the Ministry of Foreign Affairs in the Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter “the Participants”);

Conscious of the importance of strengthening and developing the existing cooperation ties between the Participants;

Desiring to promote closer collaborative relations in training and education in the diplomatic area;

Have reached the following understanding:

Article 1

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") is to establish the framework through which the Participants shall carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training, under the principles of reciprocity and mutual benefits. Based on this objective, the Participants will:

1. Exchange invitations for diplomatic staff to participate in training programmes, events, and conferences of mutual interest;
2. Cooperate in areas related to training methods, and consult each other in issues related to teaching foreign languages;
3. Facilitate the exchange of relevant speakers, experts, and lecturers for training programmes, seminars, and workshops organized by both Participants;
4. Organize joint training programmes and webinars, both in-person and remote, with participation of experts, diplomats, and students from the other Participant;

5. Promote the exchange of information on curricula, diplomatic training, methods and trends, including virtual teaching tools and innovative educational techniques;
6. Exchange relevant literature, teaching materials, publications, and databases, ensuring that intellectual property is fully respected, whereby Joint publications on topics of mutual interest are encouraged;
7. Exchange expertise in areas related to library organization, education and educational institutions administration;
8. Any other modality of cooperation agreed upon by the Participants.

Article 2

The Participants may define the specifications and logistics of each project that they will jointly undertake. For these purposes, they will consider the possibility of concluding additional agreements in which the conditions of the proposed exchanges will be established, if necessary.

Article 3

This Memorandum reflects the intentions of the Participants for cooperation in diplomatic training and education and is not legally binding or gives rise to financial and/or other legal rights or obligations of any of the Participants under international law, and its provisions are implemented in accordance with its objectives and purposes.

Article 4

Any misunderstanding that may arise between the Participants regarding the interpretation or implementation of this Memorandum will be resolved amicably through negotiations and consultations through diplomatic channels.

Article 5

The provisions of this Memorandum may be modified by agreement of the Participants in writing, which will come into effect on the date of signature by the Participants.

Article 6

The Memorandum shall enter into force on the day of signature by both Participants for a period of three (3) years, and will be automatically extended for a subsequent period of another year, unless one of the Participants informs the other in a written form and no later

than three months prior to the agreement's termination date, of the intention to terminate the MOU.

This Memorandum will cease its effects three months after the receipt of said notification. The termination of this Memorandum will not affect the ongoing cooperation activities until its completion, unless the Participants agree in writing otherwise.

The present Memorandum will come into effect on the date of its signature. In the event that the signing takes place on different dates, the Memorandum of Understanding will take effect from the date of the last signature.

Signed in _____, on _____, in duplicate in the Montenegrin, Arabic and English language, all texts being equally valid. In case of any divergence in interpretation, the English text will prevail.

For

**Ministry of Foreign Affairs - The
Diplomatic Academy**

For

**Prince Saud Al Faisal Institute for
Diplomatic Studies of the
Ministry of Foreign Affairs in the
Kingdom of Saudi Arabia**
